

### III Академічна дискусія «Націєтворча місія перекладу»

1 квітня в приміщенні Інституту філології Київського національного університету імені Тараса Шевченка у рамках проекту «Українська гуманітаристика: діалог культур між Сходом і Заходом» відбудеться III Академічна дискусія «Націєтворча місія перекладу». Захід організують Інститут філології КНУ імені Тараса Шевченка й журнал світової літератури «ВСЕСВІТ» за сприяння Фонду "Європа ХХІ". Мета пропонованої дискусії – визначити сучасні ключові проблеми перекладу як презентації України в глобалізованому світі та осмислити роль перекладу для самоусвідомлення нації.

Серед питань, що плануються для обговорення, такі:

- переклад як чинник державної політики;
- сучасний науковий переклад: стан і перспективи;
- переклад і його соціокультурна роль в сучасній Україні;
- художній переклад.

До участі зголосилися:

**Олександр Чередниченко**, д.ф.н., проф. КНУ імені Тараса Шевченка

**Олег Рибачук**, голова громадської організації “Центр. UA”

**Вахтанг Кебуладзе**, к. філос., наук, КНУ імені Тараса Шевченка

**Максим Стріха**, д.фіз-мат.наук

**Іван Малкович**, видавець

**Мирослава Прихода**, к.ф.н., доц, перекладач, редактор видавництва “Літопис”.

Цикл дискусій було розпочато в Інституті філології у вересні 2010 року діалогом Оксани Пахльовської та Івана Бондаренка. II Академічна дискусія на тему «Розширюючи кордони – наближуючи периферію» відбулася 1 грудня 2010 р.

Додаткова інформація: координатори заходу Галина Усатенко, Інститут філології, [galyna.usatenko@gmail.com](mailto:galyna.usatenko@gmail.com) (м.т. 067 446-60-53; 050 – 469-59-13), Дмитро Дроздовський, журнал «Всесвіт», [drozдовskyi@ukr.net](mailto:drozдовskyi@ukr.net) (моб. 067 557-44-43).

#### **ПОРЯДОК ДЕННИЙ:**

##### **Вступне слово:**

Григорій Семенюк, д.ф.н., проф., директор Інституту філології

Іван Бондаренко, д.ф.н., проф. КНУ імені Тараса Шевченка, завідувач кафедри китайської, корейської та японської філології

##### **I подіумна дискусія 10.00 — 11.00**

###### **Переклад як чинник державної політики.**

Доповідачі:

Олександр Чередниченко, д.ф.н., проф. КНУ імені Тараса Шевченка

Олег Рибачук, голова громадської організації “Центр. UA”

##### **II подіумна дискусія 11.00 — 12.00**

###### **Сучасний науковий переклад: стан і перспективи**

Доповідачі:

Вахтанг Кебуладзе, к. філос., наук, КНУ імені Тараса Шевченка

Тарас Кияк, д.ф.н., проф. КНУ імені Тараса Шевченка  
Модератор:  
Галина Усатенко, д.ф.н., доц. КНУ імені Тараса Шевченка

Кава-брейк 12.00-12.30

**III подіумна дискусія 12.30 — 13.30.**

**Переклад і його соціокультурна роль в сучасній Україні**

Доповідачі: Максим Стріха, д.фіз-мат.наук  
Іван Малкович, видавець

**IV подіумна дискусія 13.30 — 14.30.**

**Художній переклад**

Доповідачі: Мирослава Прихода, к.ф.н., доц, перекладач, редактор видавництва “Літопис”.  
Людмила Задорожна, д.ф.н., проф.  
Лада Коломієць, д.ф.н., проф.

Модератор: Дмитро Дроздовський, заступник головного редактора журналу «Всесвіт»

Доповіді – до 15 хв.

Коментарі – до 10 хв.